

WORSHIP & MESSAGE REFLECTIONS:

Scripture: Matthew 22:15-22 “The Caesars and the Gods”

1. Read again Matthew 22:15-22. Who came together to trap Jesus? What was unusual about this?
2. What was the trap? What would happen if Jesus answered “Yes” to the question, “Is it lawful to pay taxes to the emperor?” If Jesus says, “No,” what would happen?
3. How did Jesus diffuse their trap? How do you understand what Jesus says, “Give to Caesar what is Caesar's, and to God what is God's”?
4. Why Jesus’ teaching on it is timeless and never goes out of date? Here, Jesus didn’t lay down rules and regulations. What are the real meanings of his principles?
5. What was the response of the people to Jesus’ masterful answer? How do you do after learning Jesus’ principles on tax and offerings to God? How do you explain Jesus’ principles to others around you?

經文：馬太福音 22:15-22

「屬該撒的與屬上帝的」

1. 再閱讀馬太福音 22:15-22。是誰聯合起來陷害耶穌？這有甚麼不尋常的嗎？
2. 這是甚麼陷害？如果耶穌對「向該撒納稅是合法的」這個問題回答說「是」會發生甚麼呢？如果耶穌說「不」，又會發生甚麼呢？
3. 耶穌如何解除他們的陷害？你如何理解耶穌所說的「該撒的物當歸給該撒；上帝的物當歸給上帝」呢？
4. 為甚麼耶穌的教導是永恆的、永不過時的？在這裡，耶穌沒有制定規則和規定。祂的原則的真正意義是甚麼呢？
5. 人們對耶穌精湛的回答有甚麼反應？在學習了耶穌關於納稅和向上帝奉獻的原則後，你的感覺如何？你如何向周遭的人解釋耶穌的原則呢？

CHINESE UNITED METHODIST CHURCH

羅省華人美以美會

825 North Hill Street, Los Angeles, CA 90012

Website: www.cumcla.org Tel: 213-626-8570



“The Caesars and the Gods”

「屬該撒的與屬上帝的」

Matthew 22:15-22 馬太福音22:15-22

*We offer a warm welcome to all who have joined us for worship.
As we celebrate God's goodness and seek His guidance,
may you feel the inspiration of the Holy Spirit!
In the name of Jesus, the Christ – WELCOME!*

我們熱情歡迎所有參加我們敬拜的人。
當我們慶祝上帝的美善和尋求祂神聖的引導時，
願你感受到聖靈的感動！
奉主耶穌基督的名 — 歡迎！

Order of Worship
Twenty-First Sunday after Pentecost

October 22, 2023 10:00 AM

THE GATHERING

Joyful Noise

All Creatures of Our God and King Aaron See
The Heart of Worship / All
How Great Thou Art

CALL TO WORSHIP *From Exodus 33, Psalm 39, and Matthew 22* Liturgist

PASTORAL PRAYER Rev. Hwang

HYMN Take My Life and Let It Be Together

THE MESSAGE

Scripture Matthew 22:15-22 Liturgist

Sermon “The Caesars and the Gods” Rev. Hwang

OFFERING PRAYER Rev. Hwang

ANNOUNCEMENT Liturgist

HYMN This is My Father’s World Together

BENEDICTION Rev. Hwang

RESPONSE Three-Fold Amen All

Worship Leader: Gary Lok Interpreter: Brenda Wu
Joyful Noise: Aaron See Samantha Wong Pianist: Ethan Leung
Sound / Live Stream: Jacob Yeh
Ushers: Stacy Yu Teresa Young Recording: Joe Chan

崇拜程序
聖靈降臨後第二十一主日

二零二三年十月廿二日 上午十時

聚會

喜樂讚美

讚美真神 施亞倫
神真正心意 / 會眾
你真偉大

宣召 出埃及記 33，詩篇 39，馬太福音 22 主席

牧禱 黃起鎬牧師

聖詩 奉獻全生歌(普天頌讚#403) 會眾
信息

經文 馬太福音 22:15-22 主席

證道 「屬該撒的與屬上帝的」 黃起鎬牧師

奉獻祈禱 黃起鎬牧師

報告 主席

聖詩 這是天父世界(生命聖詩#512) 會眾

祝福 黃起鎬牧師

阿們頌 三疊阿們 全體

崇拜主席: 駱滿佳 傳譯: 吳陳肖芳
讚美: 施亞倫 黃月珍 司琴: 梁以行
音響: 葉華恩
招待員: 余淑瑜 楊鍾麗霞 錄影: 陳鎮洲

ANNOUNCEMENTS:

- 1. We welcome you all, and we are so glad that you chose to worship with us. If you are attending for the first time, please let an usher know. Thank you!***
- 2. Charge Conference: This year's Charge Conference for us is confirmed to be held on Friday, November 3rd @ 7 PM via Zoom. The link will be provided as soon as it becomes available.***
- 3. A simple lunch of rice, meat, and vegetables will be served at the social hall every Sunday at 12:00 PM. Suggested donation is \$5/person, and students are free. If you want to help out with the cost, talk to Pastor Susan or put your contribution into the offering box.***
- 4. PRAYER is, and always will remain, the KEY that opens the door to God's help and blessing! Join the prayer group on ZOOM every Saturday at 9:30 AM.
<https://us02web.zoom.us/j/82629805341?pwd=Y1NUSytNenZqZEVMN011M1dqTlJvdz09> Mtg ID: 826 2980 5341 PC: LordJesus.***
- 5. Parking on Sunday: Pre-paid parking is available at Cathy Bank as you enter from Broadway Street. Let the attendant know you are attending CUMC. Park closest to the corner of Alpine and Hill, and place the parking placard under your windshield. The CPSA parking, next to the church, is available to those who provide transportation assistance for seniors and persons with mobility issues.***
- 6. SUNDAY SCHOOL is at 11:30 AM for ALL ages, from children to seniors. Come and grow closer in your relationship with God. We all should be learning or teaching.***
- 7. ESL class is available at 8:30 AM on Sundays. Tell others who may benefit from it.***
- 8. OFFERING: Your offering may be placed in the offering box as you exit the side doors. You may continue to support your church by mail. Please DO NOT send cash!***
- 9. A reminder: Please do not leave your purse or backpack unattended on the stage in the Fellowship Hall.***

***Prayer Focus for this Week: Jonathan and Ginny Chow
(Brielle and Dillon)***

報告

1. 我們歡迎並很高興你前來與我們一起敬拜。我們很想認識你，如果你是初次參加的，請讓招待員知道。謝謝！
2. 周年大會：今年的周年大會會議已定於十一月三日（星期五）晚上七時透過 Zoom 舉行。該連結將在稍後提供。
3. 角聲佈道團今日晚上六時在海珍大酒樓舉行周年感恩餐會。已購餐券的請按時出席。
4. 簡單午餐：每個主日中午十二時開始在副堂提供飯、肉和菜等簡單午餐。建議午餐捐獻每人五元，學生免費。若你想幫助費用的支出，請聯絡葉姿燕傳道或將奉獻放入奉獻箱中。
5. 主日停車：請從 Broadway 街進入國泰銀行停車場，告訴停車場職員是教會使用，即可免費停車，請將車輛停泊在靠近 Alpine 街在 Hill 街的專屬位置區域，並將教會標示放在擋風玻璃之下。而華埠安全協會(CPSA)的停車場是位於教會旁邊，只提供給接送長者，以及行動不便的弟兄姊妹使用。
6. 中文主日學保羅班逢星期五晚上八時在網上 ZOOM 舉行。歡迎弟兄姊妹用以下連結參加。
<https://us02web.zoom.us/j/87279220118?pwd=YnpgxwpBKCaLWYeksK8SdO17gT5SOg.1> Meeting ID: 872 7922 0118 Passcode: SunSchool
7. 英文(ESL)班於星期日上午八時三十分上課，可邀請親友參加。
8. 溫馨提示：請勿將手袋或背包留在副堂或無人看管的地方。

本周代禱家庭及成員

10/23 劉詹(劉馮自愛), 周子森牧師(周黃秀文師母)
10/24 呂錫基(呂鄭雅蓮), 蔡笑蘭
10/25 龍有成, 鄭仲蓮
10/26 林俞翠英, Josephine Chong
10/27 陳張惠玲
10/28 梁國輝(梁孫麗巧, 涸涸, 嘉文),
陳榮旋(陳雷如茵)
10/29 李黃新裕, 陳鎮洲(陳黃玉蘭, 華騫, 國祥, 華曦,
學研, 華馨)

本周聚會

今主日(10/22)	10:00am 6:00pm	主日崇拜(黃起鎬牧師證道) 角聲佈道團感恩餐會
星期三(10/25)	8:00pm	中區祈禱會(ZOOM)
星期五(10/27)	8:00pm	主日學(ZOOM)
星期六(10/28)	4:30pm	詩班練詩(ZOOM)
下主日(10/29)	10:00am	主日崇拜(黃起鎬牧師證道)

上周聯合崇拜奉獻：\$5,601.00

簡單午餐奉獻：\$750.00

------*---*---*---*---*---*---*---*---*

本堂電話：213-626-8570 傳真：213-687-0264 網址：http://www.cumcla.org
主任牧師：黃起鎬牧師 電話：818-259-1664 電郵：khhwang@aol.com